Porównanie tłumaczeń Jana 16:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A przyszedłszy Ów przekona — świat o grzechu i o sprawiedliwości i o sądzie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy On skarci świat o grzechu i o sprawiedliwości i o sądzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On, gdy przyjdzie, przekona świat o grzechu, sprawiedliwości i sądzie;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedłszy ów przekona* świat co do grzechu, i co do sprawiedliwości, i co do sądu.[1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedłszy On skarci świat o grzechu i o sprawiedliwości i o sądzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A On, gdy przyjdzie, wykaże, że świat jest w błędzie co do grzechu, sprawiedliwości i sądu:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy on przyjdzie, będzie przekonywał świat o grzechu, o sprawiedliwości i o sądzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on przyszedłszy, będzie karał świat z grzechu i z sprawiedliwości, i z sądu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, gdy przydzie, będzie karał świat z grzechu i z sprawiedliwości, i z sądu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś, gdy przyjdzie, przekona świat o grzechu, o sprawiedliwości i o sądzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On, gdy przyjdzie, przekona świat o grzechu i o sprawiedliwości, i o sądzie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś, gdy przyjdzie, przekona świat o grzechu, o sprawiedliwości i o sądzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy On się pojawi, udowodni światu grzech, sprawiedliwość i sąd.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy On przybędzie, zawstydzi świat w kwestii grzechu, sprawiedliwości i sądu:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A gdy on przyjdzie, odsłoni przed światem istotę grzechu, sprawiedliwości i sądu.

[1)] Udowodni, wytknie.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy On przyjdzie, przekona świat o grzechu, o sprawiedliwości i o sądzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши, він викриє світ за гріх, за правду, за суд.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszedłszy ów wykazując haniebność skarci ten naturalny ustrój światowy około jakiegokolwiek uchybienia i około jakiejkolwiek zebranej reguł cywilizacji i około jakiegokolwiek rozstrzygnięcia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ten gdy przyjdzie, przekona świat o grzechu, odnośnie sprawiedliwości oraz odnośnie sądu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy On przyjdzie, pokaże, że świat myli się co do grzechu, co do sprawiedliwości i co do sądu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy ten przybędzie, da światu przekonujący dowód co do grzechu i co do prawości, i co do sądu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy On przekona świat o grzechu, o prawości i o sądzie.